

**«ՀԱՅՀԵՂԻՆԱԿ»-ի կառուցվածքը
Структура «АРМАВТОР»-а
Structure of ARMAUTHOR**

**ՀԵՂԻՆԱԿԱՅԻՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴ
АВТОРСКИЙ СОВЕТ
COUNCIL OF AUTHORS**



**ԳԼԽԱՎՈՐ ՏՆՕՐԵՆ
ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР
GENERAL DIRECTOR**



**ՀԱՇՎԱԴԱՐՅՈՒԹՅՈՒՆ
БУХГАЛТЕРИЯ
ACCOUNTANT DEPARTMENT**

**ՄԻՋԱԶԳԱՅԻՆ ԲԱԺԻՆ
МЕЖДУНАРОДНЫЙ ОТДЕЛ
INTERNATIONAL DEPARTMENT**

**ՀԵՂԻՆԱԿԱՅԻՆ ԲԱԺԻՆ
АВТОРСКИЙ ОТДЕЛ
AUTHORS' DEPARTMENT**

**ՏԵՍՈՒՉՆԵՐԻ ԲԱԺԻՆ
ОТДЕЛ ИНСПЕКТОРОВ
INSPECTORS' DEPARTMENT**



**Հեղինակային
խորհրդի նախագահ**

**Президент
авторского совета**

**President of the
Author's Council**

Երվանդ Երզնկյան

*Կոմպոզիտոր, դիրիժոր, ՀՀ ժողովրդական արտիստ,
պրոֆեսոր, ՀՀ կոմպոզիտորների միության նախագահության անդամ*

Ерванд Ерзнкян

*Композитор, дирижер, Народный артист РА,
член правления Союза композиторов РА*

Yervand Yerznkyan

*Composer, conductor, People's Artist of RA,
member of the Board of the Union of Composers of RA*

ՀԵՂԻՆԱԿԱՅԻՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴ . АВТОРСКИЙ СОВЕТ . AUTHOR'S COUNCIL

Արամ Սաթյան	Арам Сатян	Aram Satyan
<i>ՀՀ կոմպոզիտորների միության նախագահ, արվեստի վաստակավոր գործիչ, պրոֆեսոր</i>	<i>Председатель Союза композиторов РА, заслуженный деятель искусств, профессор</i>	<i>Chairman of the Union of Composers RA, Honored Worker arts, professor</i>
Մարտին Վարդազարյան	Мартин Вартазарян	Martin Vardazaryan
<i>Կոմպոզիտոր, ՀՀ ժողովրդական արտիստ, պրոֆեսոր, ՀՀ կոմպոզիտորների միության անդամ</i>	<i>Композитор, Народный артист РА, профессор, член Союза композиторов РА</i>	<i>Composer, People's Artist of RA, professor, member of the Composers' Union of RA</i>
Կարեն Աղամյան	Карен Агамян	Karen Aghamyan
<i>ՀՀ Նկարիչների միության նախագահ, գեղանկարիչ, պրոֆեսոր, արվեստի վաստակավոր գործիչ, Ռուսաստանի գեղարվեստի ակադեմիայի անդամ</i>	<i>Председатель Союза художников РА, художник, профессор, заслуженный деятель искусств, член Российской Академии художеств</i>	<i>Chairman of the Union of Artists of the RA, artist, professor, Honored Artist, member of the Russian Academy of Arts</i>
Լևոն Բլբուլյան	Левон Блбулян	Levon Blbulyan
<i>Բանաստեղծ, թարգմանիչ, լրագրող, ՀՀ գրողների Միության անդամ</i>	<i>Поэт, переводчик, журналист, член Союза писателей РА</i>	<i>Poet, translator, journalist, member of the Writers' Union of RA</i>
Ռուբեն Բաբայան	Рубен Бабаян	Ruben Babayan
<i>Հ.Թումանյանի անվան տիկնիկային թատրոնի տնօրեն, պրոֆեսոր, արվեստի վաստակավոր գործիչ</i>	<i>Директор кукольного театра имени О. Туманяна профессор, заслуженный деятель искусств</i>	<i>Director of Puppet Theater named after O. Tumanian Professor, Honored Artist</i>
Մարտին Ահարոնյան	Мартин Агаронян	Martin Aharonyan
<i>Կոմպոզիտոր, գծանկարիչ, ՀՀ նկարիչների միության անդամ</i>	<i>Композитор, график, член Союза художников РА</i>	<i>Composer, graphic artist, member of the Union of Artists of RA</i>
Արա Գևորգյան	Ара Геворгян	Ara Gevorgyan
<i>Կոմպոզիտոր, ՀՀ վաստակավոր արտիստ</i>	<i>Композитор, Заслуженный артист РА</i>	<i>Composer, Honored Artist of the RA</i>
Կարինե Խոդիկյան	Карине Ходикян	Martin Vardazaryan
<i>Գրող, հրապարակախոս</i>	<i>Писатель, публицист</i>	<i>Writer, publicist</i>
Էդգար Գյանջումյան	Эдгар Гянджумян	Edgar Gyanjumyan
<i>Կոմպոզիտոր, արվեստի վաստակավոր գործիչ, ՀՀ կոմպոզիտորների միության անդամ</i>	<i>Композитор, заслуженный деятель искусств, член Союза композиторов РА</i>	<i>Composer, Honored Art Worker, member of the Composers' Union of Armenia</i>
Անիտա Հախվերդյան	Анита Ахвердян	Anita Hakhverdyan
<i>Բանաստեղծ</i>	<i>Поэт</i>	<i>Poet</i>
Անուշ Ալեքսանյան	Ануш Алексанян	Anush Aleksanyan
<i>Երգահան</i>	<i>Песенник</i>	<i>Song writer</i>



Սուսաննա Ներսիսյան
Գլխավոր տնօրեն

Сусанна Нерсисян
Генеральный директор

Susanna Nersisyan
Director General

Հարգելի գործընկերներ, «ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ»-ի անդամներ,

Հերթական անգամ սիրով Ձեր ուշադրությանն ենք ներկայացնում հաշվետվություն՝ «ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ» կազմակերպության 2019թ. կատարած աշխատանքների վերաբերյալ:

Նախ և առաջ Հեղինակային Խորհրդի և «ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ»-ի ողջ անձնակազմի անունից մենք ցանկանում ենք հայտնել մեր խորին շնորհակալությունը մեր բոլոր գործընկերներին, հեղինակներին, որոնք ամբողջ 2019թ. ընթացքում եղել են մեզ հետ, կիսել են մեր ուրախություններն ու դժվարությունները մեզ հետ: Վերլուծելով 2019 թ. կատարած աշխատանքը, մենք ցանկանում ենք կրկին անգամ նշել, որ մեր կազմակերպությունը իրականացնում է շատ կարևոր գործառույթ հեղինակների և այլ իրավատերերի համար, քանի որ նրանցից շատ-շատերի համար մեր կողմից փոխանցված հեղինակային վարձատրությունը հանդիսանում է մեծ ֆինանսական օգնություն: Զանի որ Հայաստանի Հանրապետության տարածքում մինչ այժմ «ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ»-ը համարվում է հեղինակային և հարակից իրավունքները կոլեկտիվ հիմունքներով կառավարող միակ կազմակերպությունը, ուստի մեր վրա է դրված չափազանց դժվարին առաքելություն, պահել և պահպանել այդ կոլեկտիվ կառավարման համակարգը, քանի որ այն միակն է, որը կարող է ստեղծագործողների համար ապահովել գալիք ապագան, և վերջին հաշվով կարող է օգնել զարգանալու ինչպես արվեստն ամբողջությամբ, այնպես էլ հեղինակային և հարակից իրավունքը Հայաստանում: Մենք պարտավոր ենք միշտ առաջ նայել և մտածել ոչ միայն նրանց մասին, ովքեր արդեն մեծ համբավ ունեն, այլ նաև պատանի սերնդի մասին, որոնց շնորհիվ ապագայում կծաղկի ու կզարգանա բիզնեսը և մշակույթը մեր երկրի ողջ տարածքում:

Ինչպես արդեն բազմիցս նշվել է, «ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ»-ը 2001 թ-ից հանդիսանում է CISAC միջազգային կազմակերպության անդամ: «ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ»-ը 2017թ. անդամակցեց նաև EAKOP միջազգային կազմակերպությանը: Իր բոլոր գործառույթներն ու նպատակները իրականացնում է Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրության և CISAC, EAKOP կազմակերպությունների պահանջներին համապատասխան: CISAC կազմակերպության կողմից կատարվող ցանկացած փոփոխություն գտնվում է «ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ» կազմակերպության ուշադրության կենտրոնում: 2019 թ-ի ընթացքում մեր գործունեությունը հիմնված է եղել Մասնագիտական Կանոնների վրա, որոնք ընդունվել են CISAC կազմակերպության կողմից: Հեղինակների հանդեպ մենք հնարավորինս ապահովել ենք աշխատանքի թափանցիկությունը և վերահսկողությունը: Թափանցիկության ապահովման նպատակով մենք թարմացրել ենք մեր ինտերնետային կայքը՝ անընդհատ ներկայացնելով կատարված աշխատանքները, ներքին կանոնների և իրավիճակների փոփոխությունները, նոր հրամանները, անհայտ հեղինակների պարբերաբար թարմացված ցանկը, երկրում հեղինակային իրավունքին վերաբերող նորությունները, տարեկան հաշվետվությունը, որտեղ մանրամասն ներկայացված է կատարված աշխատանքը և ֆինանսական շրջանառությունը, և շատ այլ բաներ: Վերահսկողության ապահովման նպատակով հեղինակներին ապահովել ենք ֆինանսական փաստաթղթերի հանդեպ on-line հնարավորությամբ, մեծացրել ենք օգտագործողների հետ անձնական շփումը և հավաքված գումարների ամենամսյա փոխանցումը հեղինակների հաշվեհամարներին:

2019 թ-ը շարունակեց մնալ բարդ «ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ»-ի համար: Հիմնական մարտահրավերները, որոնց առջև կանգնած էր «ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ»-ը 2019 թ., այն էր, որ ինչպես նախկինում, շատ օգտագործող կազմակերպություններ խուսափում էին վարձատրություն վճարել հեղինակներին եւ լիցենզային պայմանագրեր կնքել «ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ»-ի հետ:



Յուրաքանչյուր հեղինակի ամբողջական պաշտպանության համար մենք ձեռնարկել ենք տարբեր միջոցներ, մասնավորապես. մշտական կապի մեջ ենք եղել պետական մարմինների հետ, կազմակերպել ենք սեմինարներ, դասընթացներ իրավաբանների, ուսանողների և տարբեր ոլորտների ներկայացուցիչների հետ:

Վերլուծելով 2019 թ-ի ընթացքում «ՀԱՅՅԵԴԻՆԱԿ»-ի կատարած աշխատանքները, մենք կարող ենք նշել, որ լիցենզային պայմանագրերի ավելացման, «ՀԱՅՅԵԴԻՆԱԿ»-ի հանդեպ վստահության ու վարկանիշի բարձրացման հետ մեկտեղ, ՀՀ տարածքում դեռ շատ օգտագործողներ չեն վճարում հեղինակային հոնորար, այդ ամենով խախտելով ոչ միայն, Հեղինակային և հարակից իրավունքների մասին օրենքը, այլ հեղինակներին հասցնում են ինչպես ֆինանսական, այնպես էլ բարոյական վնասներ, ինչն էլ վերջնական արդյունքում բացասաբար է ազդում մշակույթի և արվեստի զարգացման վրա, բացասաբար է ազդում նաև երկրի միջազգային վարկանիշի վրա:

Уважаемые коллеги, члены АРМАВТОР-а,

Мы в очередной раз любезно представляем вашему вниманию отчет о проделанной работе АРМАВТОР-а за 2019 год.

Как и в предыдущие годы, в первую очередь, от имени Авторского Совета и всего аппарата АРМАВТОР-а мы хотели бы выразить искреннюю благодарность всем нашим коллегам, авторам, партнерам, которые в течение всего 2019 года были с нами, делили нашу радость и переживали с нами неудачи и трудности. Анализируя деятельность АРМАВТОР-а за 2019 год, хочется еще раз отметить, что наша организация выполняет очень важную функцию для авторов и иных правообладателей, поскольку для многих из них авторское вознаграждение, перечисленное нами, является существенной финансовой помощью. В течение всего года мы продолжали оставаться единственной организацией по коллективному управлению правами авторов и иных правообладателей на территории Армении, поэтому мы принимали разные меры для увеличения авторского гонорара авторам с целью удержания системы коллективного управления и развития авторского права в Армении. Мы обязаны всегда смотреть вперед и думать не только о тех, кто уже пользуется славой, а также о новом юном поколении, благодаря кому в будущем будет процветать бизнес и культура на территории нашей страны.

Как уже неоднократно отмечалось, АРМАВТОР с 2001 года является членом международной организации CISAC, а с 2017 года является также членом новой организации ЕАКОП. Все свои задачи, цели и функции АРМАВТОР строит и выполняет соответственно законодательству РА и требованиям CISAC и ЕАКОП. Любое изменение правил CISAC всегда находится в центре внимания АРМАВТОР-а. В течение всего 2019 года наша деятельность основывалась на принципах Профессиональных Правил, принятых со стороны CISAC. Как и раньше, мы старались обеспечить прозрачность, транспарентность и подконтрольность в отношении наших членов. С целью обеспечения прозрачности мы постоянно обновляли сайт, постоянно вводили информацию о проделанной работе, об изменениях внутренних правил и положений, о новых приказах, о розыске авторов и невыясненном гонораре, о новостях в области авторских прав в стране, вводили ежегодный отчет о проделанной работе с учетом финансовой деятельности и многое другое. С целью обеспечения подконтрольности предоставили авторам онлайн доступ к финансовым документам, увеличили личные контакты с правообладателями, обеспечили ежемесячные перечисления собранных сумм на личные счета авторов.

2019 год продолжал оставаться для АРМАВТОР-а трудным годом. Одной из существенных и негативных проблем, как и в предыдущие годы, продолжало оставаться уклонение пользователей от выплаты вознаграждения авторам и заключения с АРМАВТОР-ом лицензионных договоров. В течение года АРМАВТОР продолжал работу по информированию населения о правах авторов и иных правообладателей, о имеющихся правонарушениях, о последствиях этих правонарушений.



Для обеспечения полной защиты каждому автору мы принимали меры разного характера, а именно; находились в постоянном контакте с государственными органами, прессой, правоохранительными органами, проводили семинары, учебные занятия с авторами, юристами, студентами и представителями разных областей.

Анализируя работу АРМАВТОР-а за 2019 год, мы можем отметить, что наряду с увеличением количества лицензионных соглашений с пользователями, повышением роли АРМАВТОР-а и доверия к нему, все еще на территории Армении остаются много пользователей, которые отказываются от выплаты авторских вознаграждений, тем самым не только нарушая законодательство об авторском праве и смежных правах, но и нанося огромные финансовые и моральные убытки авторам, что в конечном итоге негативно влияет как на развитие культуры и искусства, так и на международный рейтинг страны.

Dear colleagues, members of Armauthor

We are pleased to present you the report of ARMAUTHOR on the works performed in 2019.

First, on behalf of the ARMAUTHOR and the Author's board, we would like to thank our colleagues, authors, who have been with us throughout 2019 and shared with us the happy and difficult moments.

Analyzing the works performed in 2019, it is to be reiterated that our organization plays an important role for authors and other right owners since for many of them the royalties collected and transferred to them are the only financial means for living. Taking into account that ARMAUTHOR remains the only organization for the collective management of copyright and related rights in Armenia, we have an important mission to maintain the collective management system since it is the only way to ensure the future of creative persons and contribute to the development of arts, copyright and related rights in Armenia.

We must care not only about our famous members, but also about the youth thanks to whom our business and culture will develop and flourish in the future.

As we already mentioned previously, ARMAUTHOR is CISAC member since 2001 and in 2017 ARMAUTHOR became member to an international organization CRSEA (Confederation of Rightholders' Societies of Europe and Asia). ARMAUTHOR conducts its activities aimed at achieving its objectives and goals in accordance with RA legislation, its Charter and the requirements of CISAC and CRSEA. ARMAUTHOR followed all professional rules adopted by CISAC. In 2019 Armauthor followed all professional rules adopted by CISAC. ARMAUTHOR paid due attention to all amendments and changes made by CISAC.

The works conducted with our authors were transparent and under our constant supervision. To ensure transparency our website was constantly updated with information regarding our works performed, amendments of internal rules and situation, new orders, updated list of unknown authors, news on copyright in Armenia, annual report, where among others, our financial turnover and works performed were presented. To ensure supervision, our authors were provided with online access to financial documents; the cooperation with them became more intensive and ensured the monthly transfers of collected royalties to authors' bank accounts.

2019 was a tough year for ARMAUTHOR. The main challenges that we faced in 2019 were the same as previous years - many users refused to pay the royalties and did not sign license agreement with ARMAUTHOR.

To ensure complete protection of our authors' rights, we carried out several activities, namely: we were in contact with governmental authorities, we organized seminars and trainings for the lawyers, students and other stakeholders.

The analysis of ARMAUTHOR's activities of 2019 showed that alongside with the progress and the increase of collection of royalties, the enhancement of ARMAUTHOR's role and level of trust to ARMAUTHOR, there were many users refusing the payment of royalties - thus infringing the laws on copyright and related right and causing serious financial and moral damages to right owners. It also impacts the development of culture and Arts in Armenia, as well as it negatively reflects on the country's international rating.



«Հայհեղինակ» կազմակերպության 2019 թ-ի գործունեության ամփոփում:

Աշխատանք իրավատերերի հետ

«ՀԱՅՀԵՂԻՆԱԿ»-ի հիմնական գործառնություններից մեկն է հեղինակների հետ ամենօրյա աշխատանքը: Այդ աշխատանքը չի սահմանափակվել միայն հեղինակային հոնորարի հավաքմամբ և բաշխմամբ: Հեղինակային բաժնի աշխատակիցները անընդմեջ կապի մեջ են եղել հեղինակների և այլ իրավատերերի հետ՝ տրամադրելով նրանց լիարժեք տեղեկատվություն կազմակերպության աշխատանքի մասին: Տարվա ընթացքում «ՀԱՅՀԵՂԻՆԱԿ»-ը մշտապես շնորհավորել է հոբելյարներին և դրամական աջակցություն է ցուցաբերել ֆինանսապես ծանր կացության մեջ գտնվող հեղինակներին:

2019 թ-ին «ՀԱՅՀԵՂԻՆԱԿ»-ը սկսեց իր աշխատանքները «հեղինակի գրասենյակ» ծրագրի ստեղծման համար: Այս ծրագիրը կնպաստի «ՀԱՅՀԵՂԻՆԱԿ»-ի կապը իր անդամների հետ ավելի ամրապնդվելու գործում: Այս ծրագրի շնորհիվ «ՀԱՅՀԵՂԻՆԱԿ»-ի ցանկացած անդամ, անկախ իր գտնվելու վայրից, կարող է իր եկամուտների, վճարված հոնորարների, մասհանումների և այլ գործողությունների մասին ստանալ տեղեկատվություն:

Տարվա ընթացքում ավելացել է հեղինակների թիվը, որոնք ցանկություն են հայտնել համագործակցել «ՀԱՅՀԵՂԻՆԱԿ»-ի հետ: 2019 թ-ի ընթացքում իրավատերերի հետ կնքվել է հեղինակային իրավունքի փոխանցման վերաբերյալ 48 նոր պայմանագիր: 2019 թ-ի դեկտեմբերի 31-ի դրությամբ հեղինակների հետ պայմանագրերի քանակը կազմել է՝ 1688:

О результатах проделанной работы АРМАВТОР-а за 2019 год.

Работа с правообладателями

Одной из основных работ, проводимых АРМАВТОР-ом, была постоянная работа с авторами. Эта работа не ограничивалась только сбором, распределением и выплатой гонорара. Сотрудники авторского отдела постоянно контактировали с авторами или иными правообладателями, давая полную информацию о проделанной работе организации, о факте использования произведения тем или иным объектом. Как и в предыдущие годы АРМАВТОР отмечал юбилеи своих членов, оказывал помощь авторам, которые находились в тяжелом финансовом положении.

В 2019 году АРМАВТОР продолжал работу по созданию «кабинета автора». Создание этой программы поможет сближению автора с организацией. Благодаря этой программе любой член Армавтора независимо от своего местонахождения может получить информацию о доходах, выплаченных гонорарах, вычетах и т. д.

Увеличилось число авторов, изъявивших желание сотрудничать с АРМАВТОР-ом. В течение 2019 года было заключено 48 новых договоров с правообладателями о передаче прав Армавтору.

Число договоров с авторами о передаче прав на 31-ое декабря 2019 года составило 1688.

Summary of Armauthor's activities conducted in 2019

Work conducted with right owners

The daily work with authors and other right owners is among Armauthor's main activities. The cooperation with owners of related rights was enhanced. This work was not limited to collection, distribution and payment royalties. Armauthor's employees were in touch with authors and other right owners by providing them complete information on Armauthor's activities, as well as on the use of works by users. The communication with right owners outside of Armenia was made electronically. During the year, Armauthor celebrated the anniversaries of its members, as well supported those members who had financial difficulties.

In 2019 Armauthor continued working on the introduction of the project 'author's office'.



This project will assist Armauthor in strengthening its relations with its members. Thanks to this project every member of Armauthor, regardless of his/her location, can get information on his/her incomes, royalties, deductions and other related actions.

During the past year Armauthor increased the number of its members. In 2019 Armauthor signed 48 new membership agreements with right holders on transfer of the management of their economic rights to Armauthor. As of 31 December 2019, the number of such membership agreements on transfer of rights was 1688.

Աշխատանք օգտագործող կազմակերպությունների հետ

Ամբողջ տարվա ընթացքում «ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ»-ը շարունակում էր կատարել իր ամենահիմնական և բարդ գործառույթը՝ լիցենզային պայմանագրերի կնքումը օգտագործող կազմակերպությունների հետ: Բոլոր այն օբյեկտները, որոնք ունեն լիցենզային պայմանագիր «ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ»-ի հետ /թատրոններ, հեռուստաընկերություններ, ռադիոընկերություններ, մալուխային օպերատորներ, համերգային պրոդյուսերներ, ռեստորաններ, սրճարաններ/ շարունակել են ինտենսիվ համագործակցել «ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ»-ի հետ: Տարվա ընթացքում օգտագործող կազմակերպությունների հիմնական մասը՝ ի տարբերություն նախորդ տարիներին, արդեն պատշաճ վիճակում ներկայացնում էին կատարված ստեղծագործությունների ծրագրերը: «ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ»-ի աշխատակիցները անընդհատ վերահսկում էին օգտագործողների կողմից ներկայացված փաստաթղթերի իրականության հետ համապատասխանելիությունը, ճշմարտացիությունը: Հատուկ ուշադրություն է դարձվել ռադիո և հեռուստատեսության ընկերությունների կողմից ներկայացված ծրագրերի վրա: Կազմակերպության տեսուչները աշխատել են նաև բարձրացնել վարձատրության դրույթաչափերը: Շնորհիվ խիստ միջոցների՝ «ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ»-ը տարվա ընթացքում նոր պայմանագրեր է կնքել նոր օբյեկտների հետ:

Ցավոք, անհրաժեշտ է ևս մեկ անգամ ընդգծել, որ երկրի անկայունությունն բացասաբար է անդրադառնում «ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ»-ի վրա: Ինչպես նախկինում, այնպես էլ այս տարվա ընթացքում «ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ»-ի տեսուչները մեծ խնդիրներ են ունեցել ռեստորանների, դիսկոտեկների, համերգների պրոդյուսերների հետ, որոնք հրաժարվում էին համագործակցելուց:

Работа с пользователями

В течение всего года АРМАВТОР продолжал выполнять свою самую основную и сложную функцию – заключение лицензионных договоров с пользователями. В течение года все те объекты, которые раньше имели лицензионные соглашения с АРМАВТОР-ом, а именно: театры, теле-и радио компании, кабельные операторы, концертные организации, продолжали интенсивно сотрудничать с организацией. В течение всего года, в отличие от прошлых лет, уже большинство плательщиков представляли программы в надлежащем виде. Сотрудники АРМАВТОР-а постоянно контролировали правильность представленных документов пользователями. Особое внимание было уделено правильности заполнения программ со стороны теле-и радио компаний. Постоянно проводились встречи с руководителями теле-и радио компаний, на которых обсуждались вопросы правильного заполнения и представления программ со стороны компаний. Благодаря более жестким мерам и совместным усилиям было выявлено в течение года много новых объектов, с которыми заключены лицензионные соглашения, в частности, концертные организации, радио компании и др.

К сожалению, приходится еще раз подчеркнуть, что нестабильность в стране резко отражается на деятельности АРМАВТОР-а. Как и раньше, в течение всего года инспектора АРМАВТОР-а имели большие проблемы с ресторанами, дискотеками, продюсерами концертов, которые отказывались сотрудничать с АРМАВТОР-ом.



Works conducted with users

During the past year ARMAUTHOR was committed to the fulfillment of its main, but yet difficult function, which is the conclusion of license contracts with users. During the past year all the organizations that had license agreements signed with ARMAUTHOR, e.g. theatres, radio and TV stations, cable TVs, concert organizers, restaurants, cafeterias continued their close cooperation with ARMAUTHOR. Unlike previous years, this year most of the users submitted the playlists in a proper way. The employees of ARMAUTHOR were constantly checking the compliance and the credibility of documents submitted by users. Special attention was paid to the correctness of playlists submitted by TV and radio stations. Meetings were held with the management of TV and radio companies to discuss the issues related to correct filling in and submission of playlists by them.

The inspectors of ARMAUTHOR also worked on increasing the fees. Thanks to drastic measures taken by ARMAUTHOR, contracts were signed with new user organizations.

Unfortunately, it must be noted, that the instable situation in the country and the corruption have a significant negative impact on ARMAUTHOR's activities. During the past year ARMAUTHOR's inspectors had serious issues with restaurants, disco clubs, production centers that refused to cooperate with ARMAUTHOR.

Ավտոմատացված համակարգ

Ինչպես արդեն նշվել էր նախորդ հաշվետվություններում «ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ»-ը մեծ ուշադրություն է դարձնում կազմակերպության ավտոմատացված գործունեությանը: Արագ տեմպերով ձեռքի աշխատանքները կապված հեղինակային հոնորարի բաշխման հետ փոխվում է ավտոմատայինի: Սակայն հայ հեղինակների հոնորարները մինչ օրս բաշխվում են ոչ էլեկտրոնային եղանակով, քանի որ օգտագործող կազմակերպությունների ներկայացրած ծրագրերը լիարժեք չեն:

Ստեղծվել և ներդրվել է հեղինակների և այլ իրավատերերի հաշվառման նոր կարգ: Հեղինակային բաժնի աշխատակիցները իրենց ամենօրյա աշխատանքում օգտվում են IPI և WID ծրագրերից: 2019 թ-ին շարունակում էր գործել նոր հաշվապահական ավտոմատացված ծրագիր, որը թույլ է տալիս բավականին արագ փոխանցել հոնորարը հեղինակի հաշվին: Նոր տեխնոլոգիաների շնորհիվ հեղինակները կարող են ստանալ լիարժեք տեղեկատվություն հոնորարի հավաքման, բաշխման և փոխանցման վերաբերյալ: Բացի այդ, «ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ»-ի բոլոր ֆինանսական հաշվետվությունները տարբեր ծառայությունների հետ (հարկային մարմիններ, պետական մարմիններ, վիճակագրական ծառայություններ եւ այլ կազմակերպություն) կատարվել են ավտոմատացված համակարգի միջոցով:

Автоматизированная система деятельности АРМАВТОР-а

Как было уже отмечено в предыдущих отчетах, АРМАВТОР уделяет внимание автоматизации деятельности организации. АРМАВТОР продолжал работу по распределению собранного гонорара по электронной программе COSIS. К сожалению, из-за неточного и нечеткого представления программ со стороны плательщиков распределение гонорара для армянских авторов в 2019 году производилось ручным путем.

Создана и внедрена новая система учета авторов и иных правообладателей. В своей повседневной работе сотрудники авторского отдела пользуются программой IPI и WID. В 2019 году действовала также автоматизированная система перечисления бухгалтерией авторского гонорара на индивидуальный счет каждого автора, что значительно ускорило процесс обработки и доведения гонорара до автора. Благодаря внедрению новых технологий авторы могут за короткий срок получить полную информацию о сборе, распределении и перечислении своих гонораров. Кроме того вся бухгалтерская отчетность АРМАВТОР-а в разные службы (налоговые органы, государственные организации, статистические управления и др. организации) велась по автоматизированной системе.



Automated system

As it was already highlighted in the previous report, Armauthor attaches great importance to company's automated systems. The manual work of distribution of royalties is being automated. Notwithstanding with the above, currently the royalties are not distributed electronically since the programs presented by the users are not complete.

A new accounting system for authors and other right owners was introduced. As part of their day-to-day work, the employees of Copyright department were using the programs IPI and WID. In 2019, the new automated accounting program was used which allowed to quickly transfer to royalties to the authors' bank accounts. Thanks to the new technologies, the authors could receive complete information on the collection, distribution and payment of royalties. Besides, the accounting reports to different services (tax authorities, governmental authorities, National Statistic Service, etc.) were submitted electronically.

Միջազգային գործունեություն

2019 թ-ին բավականին լավ ամրապնդվել է մեր կապերը օտարերկրյա գործընկերների հետ: «ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ»-ի աշխատակիցները ակտիվ մասնակցել են WIPO-ի, CISAC-ի և EAKOP-ի կողմից կազմակերպված բոլոր միջոցառումներին: Մասնագիտական որակավորումը բարձրացնելու նպատակով, «ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ»-ի աշխատակիցները և տարբեր ոլորտների ներկայացուցիչները ակտիվ մասնակցություն ունեցան WIPO-ի և Մտավոր Սեփականության պետական գործակալության կողմից 2019 թ.-ի մայիսի 21-22-ը Երևանում կազմակերպված միջոցառմանը.

Թեմա՝ «Չեղինակային իրավունքի և հարակից իրավունքների գույքային իրավունքները կոլեկտիվ հիմունքներով կառավարող կազմակերպությունների մասին»:

«ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ»-ն ավելի ամրացրեց իր հարաբերությունները բոլոր հեղինակային իրավունքների կոլեկտիվ հիմունքներով կառավարող կազմակերպությունների հետ: Մենք մեր խորին շնորհակալություն ենք հայտնում մեր գործընկերներին՝ բեղմնավոր համագործակցության համար:

Международная деятельность АРМАВТОР-а

В 2019 году была расширена также международная деятельность организации, усилены контакты с иностранными партнерами. Сотрудники АРМАВТОР-а неоднократно участвовали во многих мероприятиях, организованных ВОИС/WIPO, CISAC и ЕАКОП. Сотрудники АРМАВТОР-а и представители разных областей приняли активное участие на организованном мероприятии 21-22 мая 2019 в Ереване со стороны ВОИС и Государственного Агентства Интеллектуальной Собственности на тему “Региональный семинар по коллективному управлению авторским правом и смежными правами”. АРМАВТОР усилил контакты со всеми обществами по коллективному управлению правами авторов. Мы выражаем искреннюю благодарность от всей команды нашим партнерам за плодотворное сотрудничество с АРМАВТОР-ом.

Activities of Armauthor on international level

In 2019 Armauthor strengthened the cooperation with foreign partners. Armauthor was in close contact with its foreign partners and attached relevant attention to the conclusion of contracts on cooperation. Armauthor's employees took part in all seminars organized by WIPO, CISAC and CRSEA. To improve the professional skills and the level of knowledge,

The representatives of Armauthor together with other stakeholders took part in WIPO Regional Workshop on Collective Management of Copyright and Related Rights organized by the World Intellectual Property Organization (WIPO) in cooperation with the Intellectual Property Agency of the Republic of Armenia /Yerevan, May 21 and 22, 2019/.

Armauthor strengthened its cooperation with international organizations of collective management of copyright and related rights.

We express our gratitude to our partners for fruitful cooperation.

**WIPO Regional Workshop on Collective Management of Copyright and Related Rights.
Yerevan, Armenia
May 21 and 22, 2019**





**Հեղինակային վարձատրության հավաքման համեմատական ցուցանիշները
ՀՀ տարածքում ըստ օգտագործողների 2017-2019թթ.**

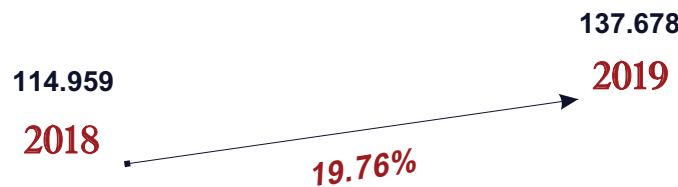
**Сравнительные показатели сбора авторского вознаграждения по видам
использования за 2017-2019гг. на территории Армении
Collections for 2017-2019 by categories of users in Armenia**

Օգտագործողներ Пользователи Users	Քանակ Количество Number 2018	Քանակ Количество Number 2019	2018 (AMD, in thous)	2019 (AMD, in thous)
<i>Թատրոններ Театры Theatres</i>	38	38	60.285	67.703
<i>Համերգասրահներ Концертные залы Concert halls</i>	102	111	10.655	10.231
<i>Հեռուստատրնկերություններ Телевидение TV</i>	18	18	13.658	12.425
<i>Ռադիոներ Радио Radio</i>	23	23	4.305	4.820
<i>Ռեստորաններ Рестораны Restaurants</i>	59	63	775	720
<i>Հնչյունագիր արտադրողներ Производители фонограмм Producer of Phonogram</i>	84	84	162	162
<i>Կարելային Кабельное Cable</i>	7	8	1.020	1.020
<i>Այլ Другие Other</i>	121	123	9.193	9.088
Ընդամենը Всего Total	452	468	100.053	106.007



Ընդհանուր գանձված հեղինակային վարձատրության համեմատական տվյալներ 2018 և 2019թթ. համար

Сравнительные итоги общего сбора авторского вознаграждения за 2018 и 2019гг.
Comparative results of the total collection of royalties for 2018 and 2019.



Ֆինանսական գործունեություն

Հեղինակների և այլ իրավատերերի համար տարվա ընթացքում հավաքված հեղինակային վարձատրությունները ամեն ամիս հարկերի և անդամավճարների պահելուց հետո ֆինանսական բաժնի աշխատակիցների կողմից փոխանցվել է հեղինակների անձնական հաշիվների վրա: Անդամավճարները, որը կազմում է հավաքած ամբողջ գումարի 15%-ը, ծախսվել է կազմակերպության փաստացի ծախսերը հոգալու նպատակով. մասնավորապես՝ աշխատավարձ, գործուղման ծախսեր, կապի և կոմունալ ծառայությունների վճարներ, իրավաբանական ծախսեր, և այլ ծախսեր որոնք արվել են իշահ հեղինակների:

2019 թվականի հավաքագրված վարձատրության ընդհանուր գումարը կազմել է **137.678.674 միլիոն դրամ**:

Финансовая деятельность

Гонорары, собранные АРМАВТОР-ом для авторов и иных правообладателей, сотрудниками финансового отдела ежемесячно после удержания налогов и членских взносов (комиссионные выплаты) перечислялись на личные счета правообладателей. Комиссионные выплаты, которые составляли 15% от начисленного гонорара, тратились на покрытие фактических расходов организации, а именно: на оплату труда, командировочные расходы, услуги связи, коммунальные услуги, взносы в международные организации, услуги банков, юридические расходы, а также выплаты в пользу авторов. Общая сумма собранных вознаграждений за 2019 год составила **137.678.674 млн. арм. драмов**.

Financial activity

During the past year the employees of ARMAUTHOR's financial department transferred the collected royalties to the authors and other right holders every month after withholding the administrative and membership fees. The administrative fees which amounted to 15% of collected royalties were used to cover the actual expenses of the organization, namely; salaries, business trips, utilities, membership payments to international organizations, bank service charges, as well as other payments made in favor of authors.

The total royalties for 2019 amounted to **137.678.674 million drams**.



«ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ»-ի երկողմանի համաձայնագրերը օտարերկրյա կազմակերպությունների հետ
Прямые двусторонние соглашения «АРМАВТОР»-а иностранными организациями
Reciprocal cooperation agreements with foreign organizations

1	ABRAMUS	(Brazil)	29.08.2007
2	ACDAM	(Cuba)	12.04.2008
3	ACUM	(Israel)	25.02.2015
4	AEPI	(Greece)	13.09.2004
5	AGADU	(Uruguay)	29.09.2004
6	AKKA/LAA	(Latvia)	30.05.2003
7	ALLERTON PRESS, INC	(USA)	17.02.2004
8	AMANAT	(Kazakhstan)	12.06.2012
9	ARTISJUS	(Hungary)	30.05.2002
10	AMUS	(Bosna and Hercegovina)	15.12.2015
11	ASCAP	(USA)	01.01.2003
12	BMI	(USA)	30.12.2003
13	EAU	(Estonia)	17.05.2002
14	GEMA	(Germany)	07.07.2011
15	GCA	(Georgia)	12.03.2001
16	GILDIYASI	(Uzbekistan)	22.02.2011
17	HFA	(USA)	01.01.2018
18	JASRAC	(Japan)	14.01.2013
19	KazAK	(Kazakhstan)	30.01.2003
20	KODA	(Denmark)	20.10.2016
21	KOUPIS	(Kazakhstan)	08.01.2018
22	LATGA-A	(Lithuania)	15.01.2010
23	LITA	(Slovakia)	14.03.2002
24	MESAM	(Turkey)	01.04.2009
25	MUSICAUTOR	(Bulgaria)	09.07.2002
26	NCIP	(Belarus)	27.05.2010
27	PAM CG	(Montenegro)	07.03.2017
28	PLENUM PUBLISHER (KAPP)	(USA)	12.09.2007
29	PRS	(United Kingdom)	12.04.2005
30	RAO	(Russian Federation)	28.06.2001
31	SABAM	(Belgium)	07.02.2019
32	SACD	(France)	25.07.2008
33	SADAIC	(Argentina)	04.08.2003
34	SACEM	(France)	23.08.2002
35	SAZAS	(Slovenia)	02.10.2003
36	SGAE	(Spain)	14.01.2004
37	SIAE	(Italy)	28.09.2009
38	SOCAN	(Canada)	29.07.2014
39	SODRAC	(Canada)	09.11.2011
40	SOUNDEXCHANGE	(USA)	05.09.2013
41	SPAUTORES	(Portugal)	13.11.2019
42	STEF	(Iceland)	15.03.2019
43	STIM	(Sweden)	01.05.2019
44	SUISA	(Switzerland)	23.06.2011
45	TEATRAL-AGENT	(Russian Federation)	16.07.2018
46	TEOSTO	(Finland)	10.09.2009
47	UACRR	(Ukraine)	05.05.2001
48	UCMR-ADA	(Romania)	29.10.2003
49	UKRAINIAN LEAGUE OF AUTHORS	(Ukraine)	01.04.2013
50	UPRAVIS	(Russian Federation)	16.07.2018
51	VOIS	(Russian Federation)	17.05.2017



**«ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ»-ի հաշվարկները
արտասահմանյան գործընկերների հետ 2019թ. համար
Расчеты «АРМАВТОР»-а с иностранными партнерами за 2019 год
Calculations of ARMAUTHOR with foreign partners for 2019**

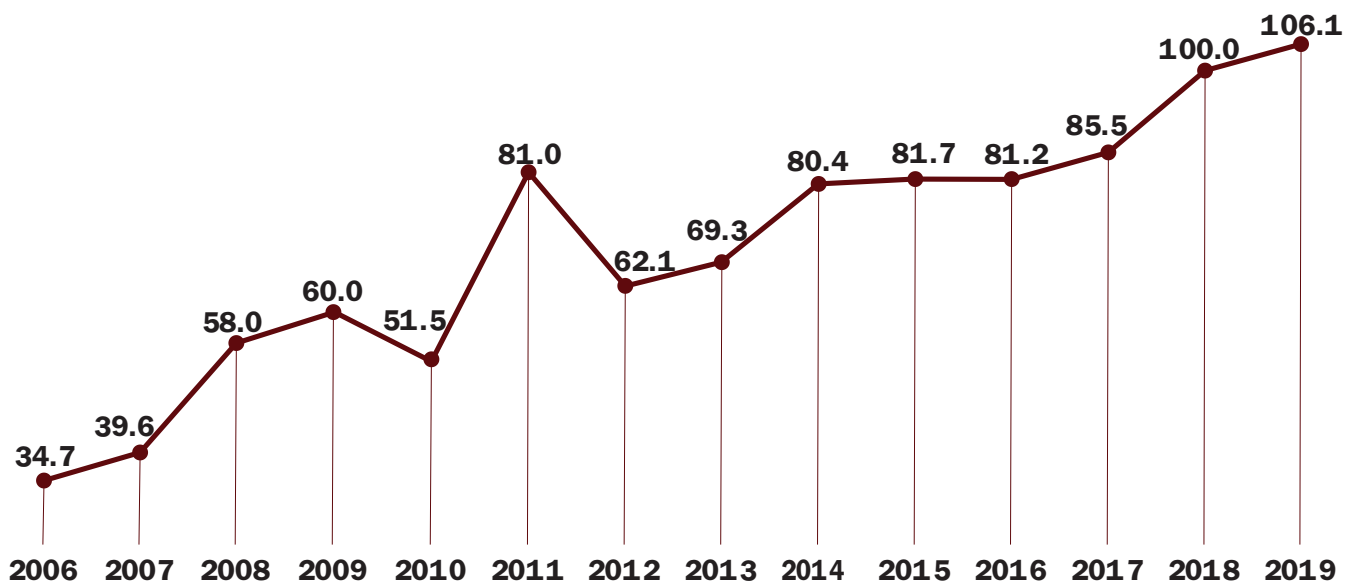
Արտասահմանյան գործընկերների Иностранные партнеры Society	Երկիր Страна Country	Մուտքեր Поступления Received (AMD, in thous)	Վճարում Выплаты Allocated (AMD, in thous)
ABRAMUS	(Brazil)		132,5
AKKA/LAA	(Latvia)	232,6	213,3
ARTISJUS	(Hungary)	182,1	
ASCAP	(USA)		537,7
EAU	(Estonia)	1.894,8	23,7
GEMA	(Germany)	6.389,7	488,3
GCA	(Georgia)		220,5
KODA	(Denmark)	6.812,5	
MUSICAUTOR	(Bulgaria)		49,0
PRS	(United Kingdom)	131,1	601,6
RAO	(Russian Federation)	5.159,1	4.578,0
SABAM			
SACD	(France)		1.506,2
SACEM	(France)		1.176,9
SGAE	(Spain)	259,7	
SIAE	(Italy)		123,1
STIM	(Sweden)		104,6
SUISA	(Switzerland)	175,6	543,8
TEATRAL AGENT	(Russian Federation)		3710,4
TEOSTO	(Finland)	489,9	
OTHER		8.002,4	1.598,9
ԸՆԴԱՍԵՆԸ ИТОГО TOTAL		29.729,5	15.608,5



**Հեղինակային վարձատրություն հավաքման դիսամիկան ՀՀ տարածքում
2006-2019թթ. (մլն.դրամ)**

**Динамика роста авторского вознаграждения на территории Армении за
2006 и 2019гг. (млн.драм)**

**Payments and deductions from the sums of authors` remuneration in
Armenia for 2006 and 2019 (mln.dram)**



**IPRC's 3rd INTERNATIONAL IP CONFERENCE IN YEREVAN, ARMENIA
SEPTEMBER 7 - 8, 2019**





**Վճարված հեղինակային վարձատրություն և պահված գումարներ
2018 և 2019թթ. հրապարակային կատարումների համար
Выплаты авторского вознаграждения и удержанные суммы от
вознаграждения на 2018 и 2019гг.
Payments and deductions from the sums of authors` remuneration for
2018 and 2019**

	2018 (AMD, in thous)	2019 (AMD, in thous)
Վճարված է հեղինակային վարձատրություն՝ այդ թվում նաև գիտական հոդվածների համար, որից՝ Выплачено авторское вознаграждение, в том числе включая и за научные статьи, из которых Payments of remuneration including scientific articles, which, the:	91.600,3	115.593,2
<ul style="list-style-type: none"> ● ԶՅ ֆիզիկական անձանց (հեղինակներին, իրավահաջորդներին) Физическим лицам РА (авторам, наследникам) Armenian natural persons (authors, heirs) 	77.016	98.038
<ul style="list-style-type: none"> ● Արտասահմանյան այլ կազմակերպություններին (ներառյալ) ԱՊՀ երկրներ Партнерам других иностранных государств (в том числе странам СНГ) Partners in other foreign countries (including the CIS countries) 	14.584,3	15.608,5
ԶՅ այլ իրավաբանական անձանց Другим юридическим лицам РА Armenian other legal entities	1.213	1.946,7
Պահված հարկեր Удержаны налоги Tax deductions	9.800	9.803,8
Պահված մասհանումներ (անդամավճար) «ՀԱՅՅԻԵՂԻՆԱԿ»-ի ծախսերը ծածկելու համար Удержаны целевые отчисления на покрытие расходов «АРМАВТОР»-а Deductions for administrative expenses of ARMAUTHOR	17.244	20,384.8
ՀԱՆՐԱԳՈՒՄԱՐ / ИТОГО / TOTAL:	119.859,3	145.781,8



ՀԱՇՎԵՏՎՈՒԹՅՈՒՆ . ОТЧЕТ . REPORT

«ՀԱՅՅԵԴԻՆԱԿ» ՀԿ 2018 և 2019թթ. ծախսեր

Расходы ООО «АРМАВТОР» за 2018 и 2019гг.

Outcomes of ARMAUTOR 2018 and 2019

	2018 (AMD, in thous)	2019 (AMD, in thous)
Աշխատավարձ և աշխատավարձին հավասարեցված այլ վճարումներ Оплата труда Salary	14.948	16.224
Գործուղումներ և ծառայողական ուղևորություններ Командировочные расходы Travel expenses	477.3	415.8
Գրասենյակային ապրանքների և սյուրթերի գնման ծախսեր Расходы на канцелярские товары Office stationery goods	527.6	336.8
Վապի և կոմունալ ծառայությունների վճար Расходы на услуги связи и коммунальные услуги Communication and Municipal expenses	893	957
Տարածքի վարձակալության վճար Оплата аренды помещения Rent payment facilities	300	-
CISAC և IPI անդամակցության վճարման ծախս Взносы в международные организации Membership subscriptions	1.213,4	1.216,5
Իրավաբանական և խորհրդատվական ծառայություններ Юридические и консультационные услуги Legal and consulting services	1.980	1.980
Բանկային ծառայությունների ծախսեր Услуги банков Bank services	173.5	312
Այլ ծախսեր Прочие расходы Other expenses	-	406
Ընդամենը ապարատի պահպանման ծախսեր Итого по центральному аппарату Total central office expenses	20.512,8	21.848,1
Ի շահ հեղինակներին В пользу авторов Authors gain	1.051	1.105,8
Ընդամենը . Всего . Total	21.563,8	22.953,9

«ՀԱՅՀԵՂԻՆԱԿ» ԶԿ

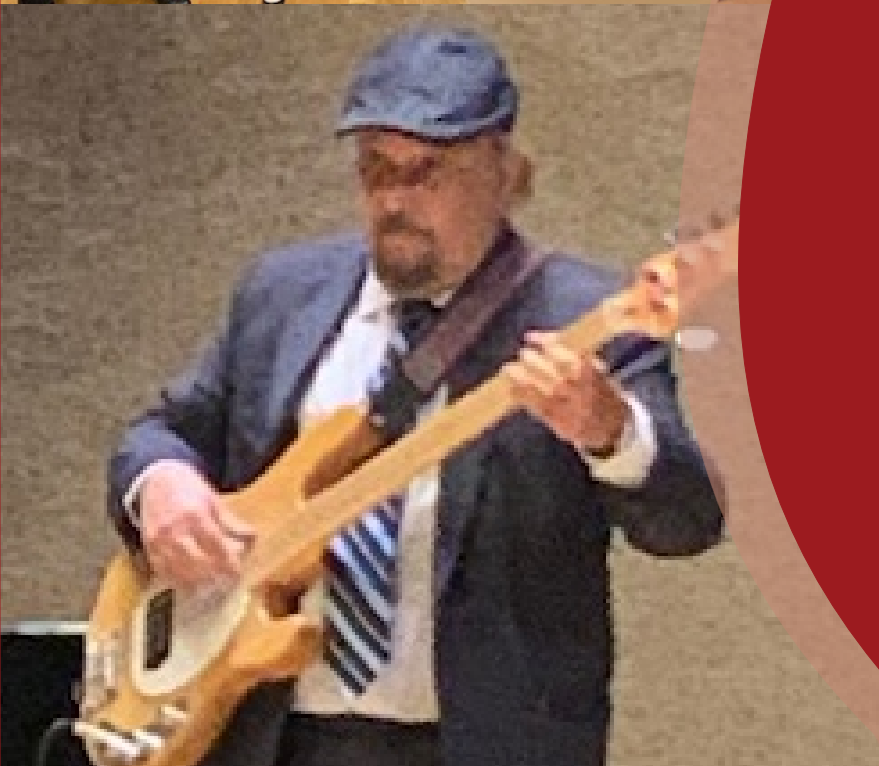
Կորյունի փ. 19 ա, ք.Երևան, 0009
Հայաստանի Հանրապետություն
Հեռ. +374 10 526393, +374 10 529492,
Էլ. փոստ: info@armauthor.am, international@armauthor.am
Էլ. կայք: <http://www.armauthor.am>

«АРМАВТОР» ОО

ул.Корюна 19 а, г.Ереван, 0009
Республика Армения
Тел. +374 10 526393, +374 10 529492,
Эл. почта: info@armauthor.am, international@armauthor.am
Сайт: <http://www.armauthor.am>

ARMAUTHOR NGO

19 a, Koryun str., 0009 Yerevan
Republic of Armenia
Tel. +374 10 526393, +374 10 529492,
[E-mail: info@armauthor.am](mailto:info@armauthor.am), international@armauthor.am
Website: <http://www.armauthor.am>



2019